Porównanie tłumaczeń Ezechiela 39:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Postąpiłem z nimi stosownie do ich nieczystości i ich nieprawości – i zakryłem przed nimi moje oblicze. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Postąpiłem z nimi stosownie do ich nieczystości i ich nieprawości — zakryłem przed nimi mą twarz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Według ich nieczystości i według ich występków postąpiłem z nimi i zakryłem przed nimi swoje oblicze. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Według nieczystości ich, i według przewrotności ich obszedłem się z nimi, i zakryłem oblicze moje przed nimi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Według nieczystoty ich a złości uczyniłem im i zakryłem oblicze moje od nich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Postąpiłem z nimi według ich nieczystości i ich grzechów. Oblicze moje ukryłem przed nimi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Według ich nieczystości i ich występków postąpiłem z nimi i zakryłem moje oblicze przed nimi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Uczyniłem im według ich nieczystości i według ich przestępstw. Ukryłem przed nimi Moje oblicze. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Postąpiłem z nimi według ich nieczystości i występków. Odwróciłem się od nich. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Uczyniłem im według ich nieczystości i według ich przewrotności. Ukryłem przed nimi moje oblicze. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я їм зробив за їхніми нечистотами і за їхніми беззаконнями і Я відвернув від них моє лице. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kiedy zakryłem przed nimi Me oblicze, postąpiłem tak z powodu ich skażenia oraz z powodu ich występków. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Postąpiłem z nimi według ich nieczystości oraz według ich występków i zakrywałem przed nimi swe obliczeʼ. |